Friday, 9 November

19.00 **Official Opening of Festival**
MAIRÉAD NÍ DHOMHNAILL
Músaem Chorca Dhuibhne,
Ballyferriter
Music: Nicole Ní Dhubhshláine

19.30 **Book Launch:**
Ar Áit na mBonn (Coiscéim)
Seán Ó Leocháin

20.00 FESTIVAL LECTURE
Human Rights & Contemporary Poetry
An Dr. RIÓNA NÍ FHRIGHIL
Chairperson: Simon Ó Faoláin

21.30 **Music, Song and Verse**
Ceann Sibéal Hotel
Music: Máire Ní Bheaglaoich & Friends
Host: Brenda Ní Shúilleabháin

Saturday, 10 November

10.0 – 13.00 **POETRY WORKSHOPS**
Áras Bhréanainn Chorca Dhuibhne, Ballyferriter
Fee €25

Poetry Workshop 1 (English Language)
PETER SIRR

Poetry Workshop 2 (Irish Language)
ÁINE NÍ GHLINN

13.00 LUNCH

14.00 **Heritage Walk**
Meet at Músaem Chorca Dhuibhne
Caitríona Ní Chathail (Fee: €5)

15.00 POETRY SEMINAR
'Is there an Appreciation for Poetry in Ireland?'
Literary Criticism in the Irish Language
LOUIS DE PAOR, MÁIRÍN NIC EOIN,
GRÉAGÓIR Ó DÚILL
Chairperson: Alan Titley
Áras Bhréanainn, Ballyferriter
Simultaneous Translation and Audience Participation

18.00 **Dinner**
Tigh Uí Mhurchú, Ballyferriter €25

19.30 FESTIVAL CONCERT

LIAM Ó MAONLAÍ
Readings by Guest Poets
Tickets: €15
Blasket Centre, Dún Chaoin

Dublin-born singer, instrumentalist and composer, Liam Ó Maonlaí is most closely associated musically with the group Hothouse Flowers*, formed in 1985 with Fiachra Ó Braonáin, fellow student at Coláiste Eoin, Dave Clarke and Peter O'Toole being the other two band members. After much success in the meantime, the group split in 1994 to pursue solo careers and other musical interests. Ó Maonlaí studied traditional Irish music and now performs mainly as a solo artist but the band which has re-formed in recent years continues to tour in Ireland and abroad.*

21.30 **Poetry Reading & Open Mic**
Siar Ó Thuaidh, Tigh Uí Chatháin,
Ballyferriter
Host: Siobhán de Paor

Sunday, 11 November

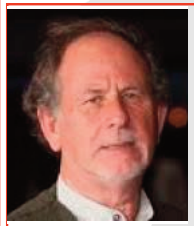
10.30– 13.00 **Music, Song & Poetry**
An Díseart, Dingle
Music: Méabh Ní Bheaglaoich

13.00 **Lunch and Depart**
Benner's Hotel, Dingle
Cost: €10

Is í a chuir eagar ar *Filíocht Chomhaimseartha na Gaeilge* (Cois Life 2012), cnuasach aistí critice, agus bhí sí ina comheagarthóir ar *Aistriú Éireann* (Queen's University Press, 2008), aistí ar an aistriúchán. Bíonn sí pairteach i gcláracha craolta ar an litríocht, agus bhí sí ar na scríbhneoirí ar ghiúiré RTÉ a roghnaigh gearrliosta as rogha an phobail do cheiliúradh RTÉ "A Poem For Ireland" in 2014-15.

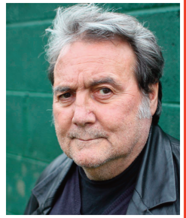
Ríóna Ní Fhrighil is a graduate of NUI Galway and Trinity College Dublin. Her doctoral research was a comparative study of the poetry of Nuala Ní Dhomhnaill and Eavan Boland and was published in book form by An Clóchomhar as Briathra, Béithe agus Banfhilí: Filíocht Eavan Boland agus Nuala Ní Dhomhnaill *(2008). Ríóna was a lecturer in St. Patrick's College, Drumcondra, (DCU) for 11 years before being appointed to NUI Galway in 2013. She was the Principal Irish-language Investigator on the 2014-16 project* The Representation of Jews in Irish Literature.

Her current project on Human Rights and Modern Irish Poetry *is due to be completed in 2022. She edited* Filíocht Chomhaimseartha na Gaeilge *(Cois Life 2010), a collection of critical essays, and has collaborated with Prof. Máirín Nic Eoin on studies in language teaching and learning.She is a frequent contributor to broadcasts ón literary matters, and was a member of the jury for the RTÉ "A Poem For Ireland" project in 2014-15.*



Liam Ó Muirthile
(1950-2018)

Macdara Woods
(1942-2018)



When people come together for the purposes of poetry, something strange, in a deep sense magical, seems to happen. I saw this at work in Ballyferriter in November [2014] at An Fhéile Bheag Filíochta.

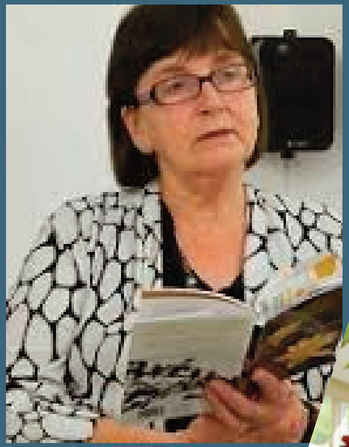
Over four days people came from all arts and parts, crafts and contexts, to listen to music, to talk, with generosity and without stint, and to read or to say a poem until late into the night. While on the last day, in An Daingean, there were deputations of poets from all over, from townlands and from city parishes, all with their poem or their song. It was like a fifteen hundred year old gathering, a convention, or like the mediaeval competion between the various boroughs of the Italian hill-top cities, still reenacted today.

— *Macdara Woods.*

An Féile Beag Filíochta

Coiste na Féile Bige Filíochta/Committee Members 2018
Simon Ó Faoláin, Caitríona Ní Chathail, Brenda Ní Shúilleabháin, Justin Mac Cárthaigh, Micheál Ó hUanacháin, Tomás Ó Cruadhlaoich

An Féile Beag Filíochta



Áine Ní Ghlinn

Peter Sirr

An Fhéile Bheag Filíochta 2018
9-11 Samhain/*November*
Baile an Fheirtéaraigh, Trá Lí, Co. Chiarraí.

Féile Filíochta dhátheangach is ea an Fhéile Bheag Filíochta.
Cuirtear fáilte roimh fhilí/fhilíocht i nGaeilge agus i mBéarla.
Irish and English Language poets and poetry welcome.
Simultaneous translation available.

Teagmháil / *Contact*
Ceardlanna/*Workshops*: 087 940 5919
Lóistín/*Accommodation*: 087 994 7848

www.feilebheagfiliochta.com

ealaín na Gaeltachta · arts council / an chomhairle ealaíon · cistiú féilte artscouncil.ie · Oifig na Gaeilge Comhairle Contae Chiarraí

Aoine, 9ú Samhain

19.00

Oscailt Oifigiúil na Féile

MAIRÉAD NÍ DHOMHNAILL

Músaem Chorca Dhuibhne,
Baile an Fheirtéaraigh

Ceol: Nicole Ní Dhubhshláine

19.30

Seoladh Leabhar:

Ar Áit na mBonn (Coiscéim)

Seán Ó Leocháin

20.00

LÉACHT NA FÉILE:

An Fhilíocht Chomhaimseartha agus Cearta Daonna

An Dr. RIÓNA NÍ FHRIGHIL

Fear an tí: Simon Ó Faoláin

21.30

Oíche Bhothántaíochta:

Óstán Cheann Sibéal

Ceol: Máire Ní Bheaglaoich & a Cairde

Bean an tí: Brenda Ní Shúilleabháin

Satharn, 10ú Samhain

10.0 – 13.00

CEARDLANNA FILÍOCHTA

Áras Bhréanainn Chorca Dhuibhne, Baile an Fheirtéaraigh

Táille €25

Ceardlann Filíochta I (as Béarla)

PETER SIRR

Ceardlann Filíochta II (as Gaeilge)

ÁINE NÍ GHLINN

13.00

LÓN

14.00

Siúlóid Oidhreachta

ag imeacht ón Músaem

Caitríona Ní Chathail (Táille: €5)

Máirín Nic Eoin

Is scoláire í Máirín Nic Eoin, a bhfuil leabhair agus aistí iomadúla scríofa aici faoi ghnéithe éagsúla de litríocht na Gaeilge, ina measc na leabhair chritice *An Litríocht Réigiúnach* (1982), *Eoghan Ó Tuairisc: Beatha agus Saothar* (1988), *B'ait leo bean: Gnéithe den Idé-eolaíocht Inscne i dTraidisiún Liteartha na Gaeilge* (1998) agus *Trén bhFearann Breac: An Díláithriú Cultúir agus Nualitríocht na Gaeilge* (2005). Cé go bhfuil sí ina cónaí i mBaile Átha Cliath le fada, tá dáimh ar leith aici le Gaeltacht Chorca Dhuibhne, ceantar dúchais a hathar.

Máirín Nic Eoin has published widely on various aspects of Irish-language literature. She worked for thirty-five years in the Irish Department in St Patrick's College, Drumcondra/ Dublin City University, and is now Professor Emerita of Irish, Dublin City University. Recent publications include the jointly-edited two-volume Litríocht na Gaeilge ar fud an Domhain *(2015), and the prose anthology* Aois na hÓige: Díolaim Próis *(2017), co-edited with Aisling Ní Dhonnchadha.*

Gréagóir Ó Dúill

Tar éis a rogha dánta, "Annála", a chuir Comhar amach le déanaí, foilsíodh *Balla an Chuain* (Coiscéim) agus an dara cnuasach Béarla, *Outward and Return*, (Doghouse, 2012). Bronnadh duais an Oireachtais don chnuasach ab fhearr ar Ghréagóir Ó Dúill as "Nollag faoin tSamhradh" 2010 agus Duais Cholmcille as an dán ab fhearr Gaeilge nó Gaidhlice i mBéal Átha na mBuillí, 2013. Tá beathaisnéis agus cnuasach gearrscéalta foilsithe aige fosta. Roinneann sé a chuid ama idir Baile Átha Cliath agus Gaeltacht Thír Chonaill agus tá cuid mhór teagaisc déanta aige ar an fhilíocht agus ar an scríbhneoireacht chruthaitheach in Ollscoil Uladh, Ollscoil na Ríona agus Teach na hÉigse.

Gréagóir Ó Dúill was born in Dublin and grew up in Whitehead, County Antrim. He has a BA from Queen's, MA from UCD and PhD. in English, from Maynooth. His selected verse in Irish, "Annála", was followed by Balla an Chuain *and* Ag Dul Anonn *(Coiscéim) and a second collection in English,* Outward and Return, *(Doghouse) in 2012. Gréagóir won the Oireachtas prize for best collection, 2010, and Duais Cholmcille (best poem in Irish or Scots Gaelic) at Strokestown, 2013. He has also published the biography of Sir Samuel Ferguson and a collection of short fiction. He divides his time between Dublin and the Donegal Gaeltacht and has taught poetry and creative writing in the Ulster University and the Poets' House. He has read widely, from Stornoway to Palermo, from Boston to Berlin and reviews, adjudicates and teaches poetry in both Irish and English.*

Peter Sirr

Tá deich gcnuasach filíochta foilsithe ag Peter Sirr le Gallery Press. Is é *Sway* (2016), leaganacha de dhánta ó thraidisiún na dtrúbadóirí, an ceann is déanaí uaidh. Bhí *The Rooms* (2014) ar ghearrliosta Poetry Now Award de chuid an *Irish Times*. Bronnadh Duais Michael Hartnett ar *The Thing Is* (2009). Foilsíodh *Black Wreath* (2014), úrscéal do pháistí, agus craoladh drámaí raidió aige ar RTÉ. Tá cónaí air i mBaile Átha Cliath agus tá sé ina bhall de Aosdána.

Peter Sirr has published ten collections with Gallery Press, most recently Sway *(2016) versions of poems from the troubadour tradition.* The Rooms *(2014) was shortlisted for the Irish Times Poetry Now Award and the Pigott Poetry Prize.* The Thing Is *(2009) was awarded the Michael Hartnett Prize in 2011.* Black Wreath, *a novel for children, was published in 2014. RTÉ has broadcast a number of his radio dramas. He lives in Dublin and is a member of Aosdána.*

Louis de Paor

San iris *Innti* a céadfoilsíodh saothar Louis de Paor sa bhliain 1980. Chaith sé tamall ina dhiaidh san ina eagarthóir ar an iris chéanna. Mhair sé san Astráil ó 1987-1996. Tá ocht gcnuasach filíochta sa Ghaeilge agus roinnt leabhar dátheangach foilsithe aige. Ina measc san, tá *Grá Fiar* (2016) *Rogha Dánta* (2014) agus *The Brindled Cat and the Nightingale's Tongue* (2014). Chuir an píobaire Ronan Browne ceol le saothar Louis de Paor don gcnuasach *Agus Rud Eile de/And Another Thing* (2010). Tá príomhdhuais filíochta an Oireachtais don gcnuasach is fearr sa Ghaeilge buaite aige ceithre huaire.

Louis de Paor has been involved with the contemporary renaissance of poetry in Irish since 1980 when he was first published in the poetry journal Innti *which he subsequently edited for a time. A four times winner of the Oireachtas prize for the best collection of poems in Irish, he lived in Australia from 1987 to 1996.* Ag Greadadh Bas sa Reilig/Clapping in the Cemetery *(Cló Iar-Chonnacht, 2005) and a second bilingual volume* Agus Rud Eile de/And Another Thing *(2010) includes artwork by Kathleen Furey and a recording of poems with musical settings by Ronan Browne.*

Alan Titley

Údar agus scoláire. Scéalta, drámaí agus filíocht scríte aige. Colún seachtainiúil ar an Irish Times. Ollamh Emeritus sa Nua-Ghaeilge in UCC. Is é *Lámh, Lámh Eile* an t-úrscéal is déanaí uaidh. Foilsíodh é i mí Dheireadh Fómhair 2018.

Alan Titley, author, literary critic and academic is Professor Emeritus of Modern Irish in University College Cork. He has written short stories, poetry and novels, the latest of which, Lámh, Lámh Eile, *was published in October of this year.*

Áine Ní Ghlinn

Léachtóir, craoltóir agus scríbhneoir í Áine Ní Ghlinn. Tá naoi leabhar is fiche scríofa aici – cúig chnuasach filíochta do dhaoine fásta agus ceithre leabhar is fiche do dhéagóirí agus do léitheoirí óga. Chaith sí roinnt blianta ag obair mar iriseoir le RTÉ agus Raidió na Gaeltachta. Faoi láthair roinneann sí a chuid ama idir léachtóireacht i gColáiste Oideachais Eaglais na hÉireann, scríbhneoireacht do léitheoirí óga agus ceardlanna scríbhneoireachta a chur ar fáil do dhaltaí scoile (iad seo maoinithe ag COGG). Tá go leor gradam buaite aici. Bronnadh Gradam Réics Carló Leabhar na Bliana, Gradam Ficsin Leabhair Pháistí Éireann agus Gradam Leabhar na Bliana de chuid Chumann Litearthachta na hÉireann ar an úrscéal *Daideo*. Bronnadh Gradam Réics Carló Leabhar na Bliana freisin ar an úrscéal *Hata Zú Mhamó*.

Ríóna Ní Fhrighil

Bhain Ríóna Ní Fhrighil bunchéim amach sa Ghearmáinis agus sa Ghaeilge in Ollscoil na hÉireann Gaillimh; céim M.Phil sa Teangeolaíocht Fheidhmeach i gColáiste na Tríonóide agus PhD sa Nua-Ghaeilge sa Ghaillimh. Is ar an taighde dochtúireachta sin a bunaíodh a leabhar *Briathra, Béithe agus Banfhilí: Filíocht Eavan Boland agus Nuala Ní Dhomhnaill* (2008). Bhí sí ina léachtóir Gaeilge i gColáiste Phádraig, Droim Conrach, ó 2002-2013. Bhí ról lárnach aici sa togra *The Representation of Jews in Irish Literature* (2014-16) agus is i mbun taighde ar chearta an duine agus nuafhilíocht na hÉireann atá sí faoi láthair.

15.00

SEIMINEÁR FILÍOCHTA: '

'Bhfuil meas ar an bhFilíocht?'

Staid na Critice sa Ghaeilge inniu

LOUIS DE PAOR, MÁIRÍN NIC EOIN, GRÉAGÓIR Ó DÚILL

Cathaoirleach: Alan Titley

Áras Bhréanainn, Baile an Fheirtéaraigh

Aistriúchán Comhuaineach
agus cead cainte ag an lucht éisteachta

18.00

Dinnéar le Chéile:

Tigh Uí Mhurchú €25

19.30

CEOLCHOIRM NA FÉILE

LIAM Ó MAONLAÍ

Léamh Filíochta na nAíonna

Ticéidí: €15

Ionad an Bhlascaoid, Dún Chaoin

Tá Liam Ó Maonlaí ar dhuine de na hamhránaithe is mó cáil sa Bhéarla agus sa Ghaeilge sa tír seo le tamall de bhlianta anuas. Cumadóir ceoil é chomh maith. Saolaíodh i gcathair Bhaile Átha Cliath é sa bhliain 1964 agus ba le linn dó a bheith ar scoil i gColáiste Eoin a thosnaigh sé ag amhrán agus ag ceol le comhscoláirí leis. Bhunaigh sé féin agus duine dá chomhscoláirí Fiachna Ó Braonáin an grúpa rac-cheoil Hothouse Flowers. Dave Clark agus Peter O'Toole an bheirt bhall eile den mbanna ceoil. Bíonn an banna ceoil sin fós le clos ar stáitse i dteannta a chéile ach tá Ó Maonlaí ina amhránaí aonair leis agus tá an domhan mór siúlta aige lena chuid rac-cheoil chomh maith leis an gceol traidisiúnta agus an amhránaíocht ar an sean-nós.

21.30

Léamh Filíochta & Mic Oscailte

Siar Ó Thuaidh, Tigh Uí Chatháin,
Baile an Fheirtéaraigh

Bean an Tí: Siobhán de Paor

Domhnach, 11ú Samhain

10.00– 13.00

Ceol, Amhráin agus Léamh Filíochta

An Díseart, An Daingean

Ceol: Méabh Ní Bheaglaoich

13.00

Lón agus Clabhsúr

Óstán Benner, An Daingean

Costas: €10